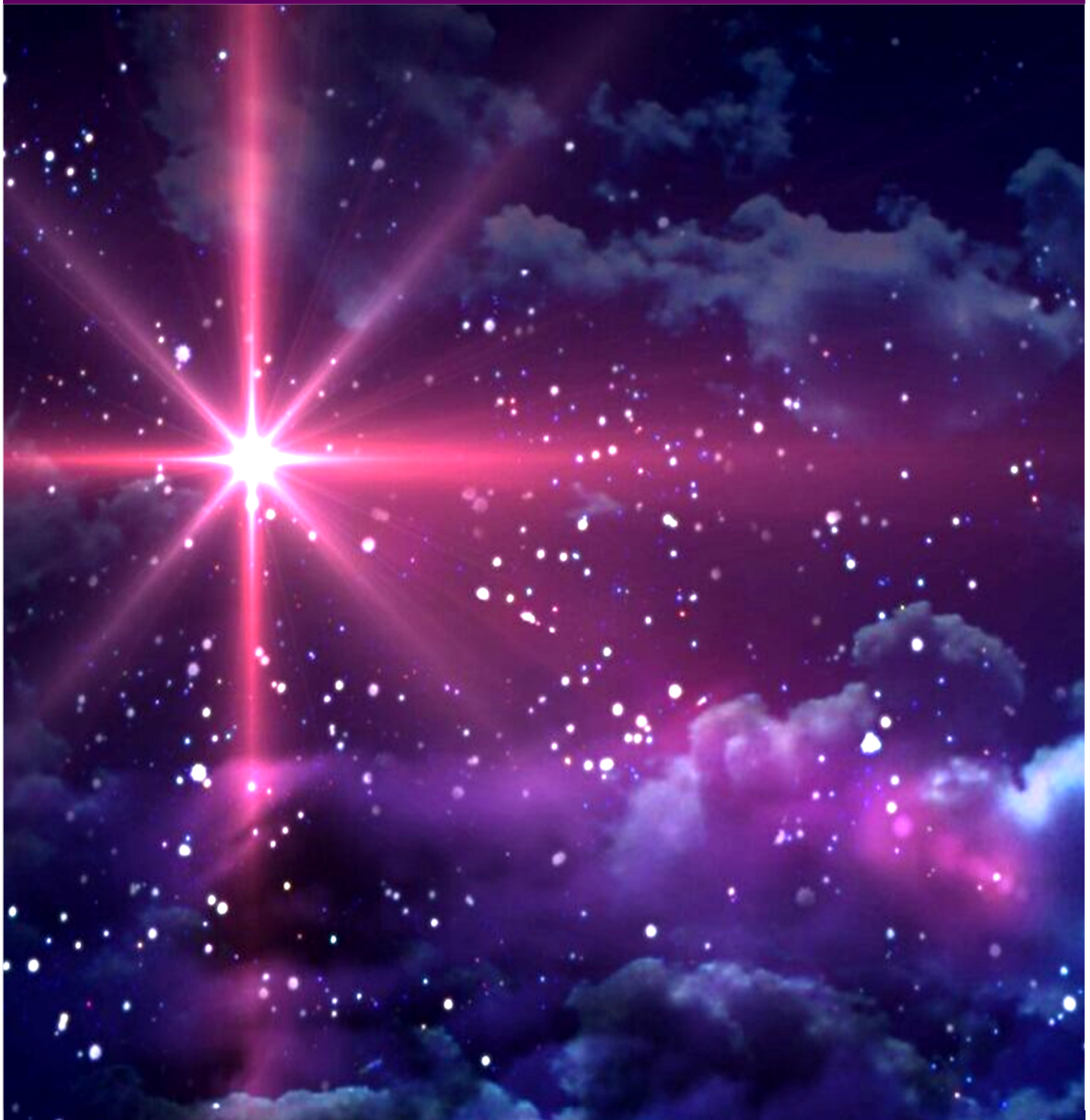


Our Lady of Mercy Catholic Parish

NOVEMBER 27 DE NOVIEMBRE, 2022



Advent, Stay Awake!
Adviento, ¡Estén Preparados!

MASS INTENTIONS {INTENCIONES DE LA MISA}

FIRST SUNDAY OF ADVENT PRIMER DOMINGO DE ADVIENTO

5:30pm. (OLM, español): Guadalupe y Asención Enríquez
†Zoila Melida Albuja, †Federico y Amelia Bedia
Familia Samaniego Guallpa (agradecimiento)
†Selinda Matute Castro, †Heriberto López
†Marcela Maldonado Castrejón
†Susana Garcia (1º aniversario)
†Félix Emilio Rosales

Sunday, November 27; domingo, 27 de noviembre

7:45a.m. (OLM, English): †Patricia Silva, †Carmen Garcia
†Ana Maria Garcia, †Reynaldo Cardeño
†Miguel Angel Reyes Morales

9:15a.m. (OLM, español): †Adriany Giovanni Patino
†Rufino Tinoco, Carlos Andrade (acción de gracias)
†Humberto Navarrete, †Dolores Moreno Duran
†Lilia y Alfredo Corral, †Juan Paulo Cabrales
†Maria Acosta, †Antonio Vega, †Luis Zarate

9:30a.m. (SFX, English): Elizabeth O. Magsino
†Aleon Brady, †Cynthia Pua

11:15a.m. (OLM, English): Mass of the People

11:30a.m. (SFX, español): †Transito Chuquino
†Natividad Orozco (2º aniversario)

1:00p.m. (OLM, español): †Manuel, Florentin, Luis Arias
†Manuel Medardo Chauca, †Benito Garcia
†Doctor Guillermo Fernando Mora Idrovo
†Laura Alevano, †Jose Daniel Gualpa
†Octovio Idrovo Pino (50º aniversario)
†Celestino Garcia, †José Jaime Silva
†Manuel Tobai

6:00p.m. (OLM, bi-lingual/ bilingüe): Parish Intentions

Monday, November 28; lunes, 28 de noviembre

7:30a.m. (SFX) All Faithful Departed/ Los Fieles Difuntos
8:15a.m. (OLM) †Miguel Angel Reyes Morales

Tuesday, November 29; martes, 29 de noviembre

7:30a.m. (SFX) Priestly Vocations/ Vocaciones al Sacerdocio
8:15a.m. (OLM) Priestly Vocations/ Vocaciones al Sacerdocio

Wednesday, Nov. 30; miércoles, 30 de noviembre

7:30a.m. (SFX) All Faithful Departed/ Los Fieles Difuntos
8:15a.m. (OLM) †Carmen Rosales Ibita, †Jonathan A. Reyes

Thursday, December 1; jueves, 1 de diciembre

7:30a.m. (SFX) Maria del Rosario Calzada Trejo (birthday)
8:15a.m. (OLM) Maria del Rosario Calzada Trejo (birthday)

Friday, December 2; viernes, 2 de diciembre

7:30a.m. (SFX) Parish Intentions/ Intenciones Parroquiales
8:15a.m. (OLM) †Eder Alexander Rivera Corado

Saturday, December 3; sábado, 3 de diciembre

8:15a.m. (OLM) †Nicodemes Espino

If you would like to have a Mass offered for a loved one,
please contact the Rectory 2 weeks in advance.

Si desea ofrecer una intensión en la Misa por un ser querido,
por favor pase por la Rectoría 2 semanas antes de la fecha
deseada.

Rev. Joseph Tito, Administrator
Rev. Pedro Campos, Associate
Rev. Lorenzo Gamboa, Associate

DEACON COUPLES (PAREJAS DIACONALES)

Uriol & Leocadia Rodriguez
Robert & Pamela Janega
Francisco & Hermelinda Rivera
Aurelio & Mercedes Garcia
Efrain & Mercedes Lopez
Ramiro & Hilda Carrion
Allan & Avelina Origenes
Juan Carlos Diaz Maravilla

PLEASE PRAY FOR THE SICK {ORE POR LOS ENFERMOS}

Rosalina Monje, Estuardo Ruiz, Elsa Veronica Prieto
Alejandro Bucio, Graciela Correa, Marcos Alvarez
Guadalupe & Ascencion Enriquez, Carlota Garcia
Ronald C. Camacho, Maria Luisa Gutierrez
Luis Mendieta, Janelly Arroyo, Jr. Tovar
Dora & Noe Torres, Guadalupe Salgado
Lucille Maldonado, Soledad Hernandez
John Markwica, Francisco Z. Velasco



DAILY MASS READINGS:
<https://bible.usccb.org>

LECTURAS DE LA MISA DEL DÍA:
<https://bible.usccb.org/es>



**FIRST SUNDAY OF ADVENT 2022
RENEWAL RITUAL AFTER HOMILY
(in place of the Creed)**

Dear Brothers and Sisters,

The season of Advent is a time of hope and renewal, a fresh start. Advent takes on special meaning for us this year as we begin anew, after having struggled with illness and separation from one another. We put the darkness of our weakness and woundedness behind us, as we once more embrace Christ, our hope and our light. And so, let us once again turn away from sin and renew our baptismal promises. Let us recall that it is through Baptism that we were joined to the dying and rising of Christ and to each other as members of his body, the Church.

And so, I ask you:

Do you renounce sin, so as to live in the freedom of the children of God?

Do you renounce the lure of evil, so that sin may have no mastery over you?

Do you renounce Satan, the author of sin who seeks to divide us one from another?

Do you believe in God, the Father almighty, Creator of heaven and earth?

Do you believe in Jesus Christ, his only Son, our Lord who was born of the Virgin Mary, suffered death and was buried, rose again from the dead and is seated at the right hand of the Father?

Do you believe in the Holy Spirit, the holy Catholic Church, the communion of saints, the forgiveness of sins, the resurrection of the body, and life everlasting?

May the light of Christ we wait for in these Advent days increasingly reign in our hearts more brightly, casting out all fears, anxieties and sin. And may almighty God, the Father of our Lord Jesus Christ, who has given us new birth by water and the Holy Spirit, + have mercy on us, forgive us all our sins and by His grace keep us united in the Body of his Son, who lives and reigns forever and ever.



**Primer Domingo de Adviento 2022
Ritual de renovación después de la homilía
(en lugar del Credo)**

Estimados hermanos y hermanas,

La temporada de Adviento es un momento de esperanza y renovación, un nuevo comienzo. El Adviento adquiere un significado especial para nosotros este año ya que comenzamos de nuevo, después de haber luchado con la enfermedad y la separación entre unos y otros. Ponemos la oscuridad de nuestra debilidad y heridas detrás de nosotros, mientras una vez más abrazamos a Cristo, nuestra esperanza y nuestra luz. Y así, apartémonos una vez más del pecado y renovemos nuestras promesas bautismales. Recordemos que es través del bautismo que nos unimos a la muerte y resurrección de Cristo y a unos a otros como miembros de su cuerpo, la Iglesia.

Y así, les pregunto:

¿Renuncian al pecado, para vivir en la libertad de los hijos de Dios?

¿Renuncian a toda seducción del mal, para que no domine en ustedes el pecado?

¿Renuncian a Satanás, el autor del pecado que busca dividirnos unos a otros?

¿Creen en Dios, Padre todopoderoso, creador del cielo y de la tierra?

¿Creen en Jesucristo, su único Hijo, nuestro Señor que nació de la Virgen María, sufrió la muerte y fue sepultado, resucitó de entre los muertos y está sentado a la diestra del Padre?

¿Creen en el Espíritu Santo, la santa Iglesia católica, la comunión de los santos, el perdón de los pecados, la resurrección de la carne y la vida eterna?

Que la luz de Cristo que esperamos en estos días de Adviento reine cada vez más en nuestros corazones, echando fuera todos los temores, angustias y pecados. Y que Dios todopoderoso, Padre de Nuestro Señor Jesucristo, que nos ha hecho nacer de nuevo por el agua y el Espíritu Santo, + tenga misericordia de nosotros, perdone todos nuestros pecados y por Su gracia nos mantenga unidos en el Cuerpo de su Hijo, que vive y reina por los siglos de los siglos.

BULLETIN SUBMISSIONS

Due Friday by 8:00pm, 2 weeks prior to publication. Groups may drop off their **EVENT INFORMATION** at the Rectory or email an electronic file to makelly@archchicago.org.

Early deadline to turn in any event information or Ad for the December 18th Bulletin is Wednesday, Nov. 30 by 8pm.

Early deadline to turn in any event information or Ad for the December 25th Bulletin is Friday, Dec. 2 by 8pm.

BOLETÍN DOMINICAL

Fecha de vencimiento para **ANUNCIOS** en el boletín dominical es el viernes antes de las 8:00pm, 2 semanas antes de la publicación. Los grupos pueden dejar la información de sus eventos en la Rectoría o enviar un documento electrónico a makelly@archchicago.org.

La fecha límite para solicitar un anuncio en el Boletín del 18 de diciembre es el 30 de noviembre a las 8:00pm.

La fecha límite para solicitar un anuncio en el Boletín del 25 de diciembre es el 2 de diciembre a las 8:00pm.

WEEKLY COLLECTION (Colecta Semanal)

20-Nov-2022

Collection Amounts will be published in the next bulletin due to our early deadlines of our Sunday bulletin for Holiday Season.

Thank You for Practicing Stewardship!

El total de la Colecta Dominical se publicará en el próximo boletín debido a los plazos tempranos de la imprenta del boletín dominical por las festividades.

¡Gracias por Practicar la Mayordomía!

NOVENA A NUESTRA SEÑORA DE GUADALUPE

Dia	Hora	Novena
Sábado 3 de diciembre	5:30 pm	Misa & Rosario
Domingo 4 de diciembre	6:00 pm	Misa & Rosario
Lunes 5 de diciembre	7:00 pm	Santísimo Sacramento Rosario
Martes 6 de diciembre	7:00 pm	Santísimo Sacramento Rosario
Miércoles 7 de diciembre	7:00 pm	Santísimo Sacramento Rosario
Jueves 8 de diciembre	6:30 pm Rosario 7:00 pm Misa	Inmaculada Concepción Rosario y Misa
Viernes 9 de diciembre	7:00 pm San Juan Diego	Santísimo Sacramento Rosario
Sábado 10 de diciembre	5:30 pm	Misa y Rosario
Domingo 11 de diciembre	6:30pm Rosario 7:00pm Misa Bilingual / Bilingüal	Rosario & Primera Misa de Guadalupe
Lunes 12 de diciembre	12:00 am	Serenata Guadalupana
Lunes 12 de diciembre	5:00 am Spanish / Español	Mañanitas Misa
Lunes 12 de diciembre	7:30 am Bilingual / Bilingüe	Misa en la Capilla de San Francisco Xavier
Lunes 12 de diciembre	7:00 pm Bilingual / Bilingüe	Misa de las Rosas Obispo Mark Bartosic



Otras devociones el dia 12 de diciembre

8:30 am Rosario

**12:00 pm Rezo del Angelus
seguido del Rosario**

3:00 pm Divina Misericordia

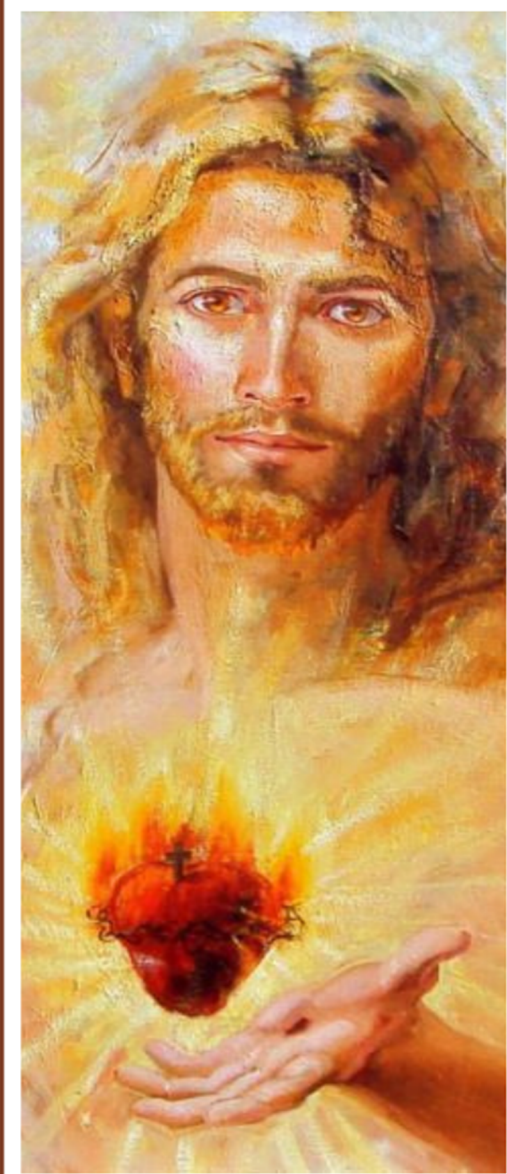
www.olm.church



Peregrinación Guadalupeana



- ⇒ Inscripciones para la peregrinación guadalupana 2022 son los sábados y domingos de noviembre después de las misas dominicales en el sótano de la iglesia (entrar por las puertas del templo).
- ⇒ Peregrinación del Santuario de Nuestra Señora de Guadalupe en Des Plaines a Nuestra Señora de la Merced, 11 de diciembre a las 4pm.
- ⇒ Costo de inscripción \$15 para ayudar a solventar algunos de los gastos de la peregrinación.
- ⇒ Para mayor información, llamar a Joel Camacho al 773-972-1199, Luis Galicia al 773-240-6899 o Alberto Torres al 312-468-8277 (llamar a Alberto después de las 5pm).



Una Tarde de Misericordia

Confesiones el día 13 de diciembre en
Nuestra Señora de la Merced de las
6:00pm - 8:00pm

Confessions on December 13 at Our Lady
of Mercy from 6:00pm to 8:00pm

An Evening of Mercy

Confesiones el día 15 de diciembre en la
Capilla de San Francisco Xavier de las
6:00pm - 8:00pm

Confessions on december 15 at Saint
Francis Xavier Chapel From
6:00 pm to 8:00pm



MYGHTY los invita a



FOTO CON SANTA

DOMINGO, 4 DE DICIEMBRE
8:00A - 3:00P

NSTRA SRA DE LA MERCED
4432 N TROY ST - SALON

.....

GALLETAS, PAN DULCE,
CHOCOLATE CALIENTE
Y CAFÉ!

.....

Fotografías tendrán
valor de \$20 cada una
y serán impresas al
momento

.....

Contactar a 773.588.2620
con preguntas o para ser voluntario
o para contribuir un postre para el evento!



Made with PosterMyWall.com

Join Us For MYGHTY's



PHOTO WITH SANTA FUNDRAISER

SUNDAY, DEC 4TH - 8A to 3P

OUR LADY OF MERCY PARISH
4432 N TROY ST - RYAN HALL

.....

COOKIES, SWEET BREAD,
HOT CHOCOLATE AND
COFFEE!

.....

Pictures cost \$20
each and will be
printed on site

.....

Contact at 773.588.2620 with any questions or
to sign up to volunteer or contribute
a baked item for this event!



Made with PosterMyWall.com



RENOVACIÓN CARISMÁTICA CATÓLICA

Viernes a las 7:00pm
Capilla San Francisco Javier

Te invitamos a alabar al Padre Todopoderoso, a través de la acción del Espíritu Santo. Predicación, Cantos, Alabanzas, Oración de Sanación, Consejería, Cuidado de niños, Oración en los hogares.

Adoración al Santísimo Sacramento el primer viernes del mes.

RENOVACIÓN CARISMÁTICA CATÓLICA



Sábados a las 7:00pm
Iglesia Nuestra Señora de la Merced

Te invita escuchar la Palabra de Dios en comunidad, para glorificar y bendecir su Santo Nombre con alabanzas, oraciones, meditación, servicio, sanación y Hora Santa.

Exposición del Santísimo con Hora Santa el tercer sábado del mes a las 7:00pm.

LEGIÓN DE MARÍA



NOS REUNIMOS LOS MARTES A LAS 7:00PM EN EL SALÓN SAN CLEMENTE.
(entrada por la rampa)

Para mayor información, llamar a Elena Cruz al 773-812-2364.

Have FAITH in GOD

Ten fe en Dios.



WELCOME TO OUR LADY OF MERCY

BIENVENIDO A NUESTRA SEÑORA DE LA MERCED

We extend a warm welcome to all guests and to all those who are looking for a church to call home! We invite you to pray with us throughout the year.

We encourage everyone who attends Mass regularly to register as a parishioner. Registration is important for you as well as for us. For you, registering means you have a family to come home to, a place where your voice as well as your prayers can be heard. If you are asked to be a godparent or sponsor, if you need a letter of support or reference for Immigration, a job interview, a college application, these can only be written for registered parishioners as they require stating how long or how well the person practices their faith.

PARISH SERVICES

Baptisms, Sacramental Formation for Children, Sacramental Formation for Adults (RCIA Program), celebrations, Weddings, Funerals, Cotillions, Presentations. Please contact the Parish Office for a complete list of all our services at 773-588-2620 or by email office@olm.church.

PARISH OFFICE

4432 North Troy Street, Chicago, IL 60625
Tel: 773-588-2620 | office@olm.church
www.facebook.com/olmchicago

Office schedule:

Monday-Friday: 8:45am to 2:00pm and 4:00pm to 8:30pm
Saturday: 8:45am to 6:30pm | Sunday: 8:45am to 3:00pm

RELIGIOUS EDUCATION OFFICE

4424 North Troy Street, Chicago, IL 60625
Tel: 773-588-1637 | religiousused@olm.church

Office schedule: Monday and Thursday 9:00am to 5:00pm
Friday from 1:00pm to 5:00pm

DAILY MASS

Monday-Saturday 8:15am (Our Lady of Mercy Church)
Monday-Friday 7:30am (St. Francis Xavier Chapel)

CONFESSIONS

Saturday 4:00-5:00pm (Our Lady of Mercy Church)

SUNDAY MASS IN ENGLISH

7:45am (Our Lady of Mercy Church)
9:30am (St. Francis Xavier Chapel)
11:15am (Our Lady of Mercy Church)
6:00pm Bilingual Mass (Our Lady of Mercy Church)

(St. Francis Xavier Chapel — 3043 N. Francisco Ave.)

¡Le damos un gran abrazo y una cálida bienvenida a todos los visitantes y a todos aquellos que están buscando una iglesia para llamar su hogar! Les invitamos a orar con nosotros durante todo el año.

Invitamos a todo feligrés que asiste a Misa regularmente a registrarse como miembro de la parroquia. Registrarse es importante para usted y para nosotros. Para usted, registrarse como miembro significa que usted tiene una familia parroquial un lugar donde su voz y sus oraciones son escuchadas. Si se le pide ser un padrino o madrina, si usted necesita una carta de apoyo o de referencia para inmigración, si tiene una entrevista de trabajo o una aplicación de la Universidad, éstas cartas sólo se pueden escribir para feligreses registrados atestiguando la frecuencia o cuán bien la persona practica su fe.

SERVICIOS PARROQUIALES

Bautismos, Formación Sacramental para Niños, Formación Sacramental para Adultos (Programa RICA), celebraciones, Bodas, Funerales, XV años, Presentaciones. Favor de llamar a la Oficina Parroquial para más información sobre estos y todos nuestros servicios al 773-588-2620 o vía email en office@olm.church.

OFICINA PARROQUIAL

4432 North Troy Street, Chicago, IL 60625
Tel: 773-588-2620 | office@olm.church
www.facebook.com/olmchicago

Horario al público:

Lunes a viernes: 8:45am a 2:00pm y 4:00pm a 8:30pm
Sábado: 8:45am a 6:30pm | Domingo: 8:45am a 3:00pm

OFICINA DE EDUCACIÓN RELIGIOSA

4424 North Troy Street, Chicago, IL 60625
Tel: 773-588-1637 | religiousused@olm.church

Horario al público: Lunes y jueves de 9:00am a 5:00pm
Viernes de 1:00pm a 5:00pm

MISA DEL DÍA

Lunes a sábado 8:15am (Templo de Ntra. Sra. de la Merced)
Lunes a viernes 7:30am (Capilla San Francisco Javier)

CONFESIONES

Sábado 4:00-5:00pm (Templo de Ntra. Sra. de la Merced)

MISA DOMINICAL EN ESPAÑOL

Sábado a las 5:30pm (Templo de Ntra. Sra. de la Merced)
Domingo a las 9:15am (Templo de Ntra. Sra. de la Merced)
Domingo a las 11:30am (Capilla San Francisco Javier)
Domingo a la 1:00pm (Templo de Ntra. Sra. de la Merced)
Domingo a las 6pm Misa bilingüe
(Templo de Ntra. Sra. de la Merced)

(Capilla San Francisco Javier — 3043 N. Francisco Ave.)